

Twinning Foundation

DORDRECHT

VARNA

NIEUWSBRIEF - MEI 2014

In dit nummer: Kansen voor arbeidsmarkt Drechtsteden en Varna, Naval Academy over toekomst studenten, EU-grenzen en komst Bulgaren, interview met Bulgaarse over migreren naar Nederland, quiz en bezoek van onderwijsdelegatie.

Always ready for cooperation

Bezoek van delegatie leraren uit Varna

Elf docenten en een manager van de Private Maria Montessorischool uit Varna brachten op 15 april een bezoek aan Dordrecht. Zij bespraken lesmethoden met het Montessori Kind Centrum Mozaïek en bezochten onder andere het Weizigt NMC. Al sinds 2002 zijn er veel uitwisselingen tussen studenten en docenten uit Varna en Dordrecht. De laatste jaren was er helaas minder contact. De stedenband greep dit bezoek aan om de samenwerking te vernieuwen.

PRIVATE MARIA MONTESSORISCHOOL

De Montessorischool in Varna bestaat sinds 2010 en geeft les aan 95 kinderen, van nul tot zeven jaar. Zodra ze zeven jaar zijn moeten zij van de overheid 'gewoon' onderwijs volgen. Eind 2014 is een nieuw en groter schoolgebouw klaar met ruimte voor 180 kinderen. Hopelijk in 2015 krijgen ze een licentie om ook aan kinderen van 7 tot 12 jaar oud Montessori-onderwijs te geven.

Volgens manager Galia Stoyanova zijn kinderen meer gelukkig en rustig door Montessori.

REDEN BEZOEK

In Varna zijn zij de enige met Montessori-onderwijs voor kinderen zonder 'special needs'. In Sofia is er ook nog eenzelfde school. Verder zijn er geen scholen die als voorbeeld kunnen dienen.



Docenten uit Varna kregen een rondleiding van bestuurslid Rob Scheelbeek (links).

Docent Nadia Savova had door stage en studie bij de Hogeschool Rotterdam contacten met Montessori-instellingen in Nederland. Daardoor konden zij Montessori-scholen in Dordrecht, Delft, Rotterdam en Amsterdam bezoeken om de theorie in de praktijk te zien. Stoyanova vertelt dat zij graag een Nederlandse Montessori-docent aan haar team zou willen toevoegen.

INDRUKKEN EN BELOFTES

Na het bezoek aan de Mozaïek concludeerden zij opgelucht dat Montessori-onderwijs overal hetzelfde is. De delegatie was verrast dat kinderen van verschillende leeftijden gemixt over ruimten waren verspreid en werkten. De Mozaïek beloofde dat zij, na hun verhuizing, uitwisseling met onderwijsinstellingen in Varna gaat stimuleren bij Dordtse scholen. Stoyanova beloofde hetzelfde te doen in Varna: “We are always ready for cooperation”.

MEER INFORMATIE

Nieuwsgierig naar activiteiten met scholen in Varna? Kijk op onze website www.dordrechtvarna.nl en ga naar ‘sociale doelen samen bereiken’.

BULGAARS BASISONDERWIJS VERSUS MARIA MONTESSORI

In Bulgarije gaan kinderen pas na hun zevende verjaardag naar de basisschool. Het meeste onderwijs op de basisschool is klassikaal. Op de Bulgaarse basisscholen is het de leerkracht die bepaalt wat er gedaan wordt. De onderwijzer vertelt en de leerlingen luisteren en schrijven op. Ter vergelijking: bij Montessori-onderwijs doen de leerlingen veel zelf: vragen stellen, samen proberen het antwoord te vinden, in groepjes praten of werken, dingen zelf opzoeken. Dat is bij klassikaal onderwijs veel minder. De vrije werkkeuze kennen ze niet.



Op onderzoek bij Natuurcentrum Weizigt in Dordrecht.



Nadia Savova (links) en Galia Stoyanova (rechts).

De Bulgaren komen!?

Vanaf 1 januari kunnen Bulgaarse en Roemeense werknemers in Nederland werken zonder vergunning. Roemenië en Bulgarije zijn EU-landen en inwoners uit die landen mogen zich vrij bewegen door alle andere EU-landen. Het openstellen van de grenzen zal volgens de Europese Unie zorgen voor groei van de economie en welvaart. Grote angst bij Nederlanders is dat laagopgeleide Bulgaren en Roemenen hun banen zullen inpikken omdat zij voor lagere lonen werken. Maar, hoe reëel is de kans dat mensen uit Bulgarije naar Nederland komen voor werk? En welke kansen bieden arbeidsmigranten?

GEEN TSUNAMI

Vorig jaar voorspelden een aantal politieke partijen dat er een ‘tsunami’ aan Bulgaren en Roemenen zou komen. Sinds 1 januari hebben zich echter 614 Roemenen en 340 Bulgaren gemeld bij Nederlandse gemeenten. Dat blijkt uit cijfers van het ministerie van Sociale Zaken (NRC, 12 maart 2014). Er wonen nu 14.000 Roemenen in Nederland en 18.000 Bulgaren.

NEDERLAND IS NIET POPULAIR

Als Bulgaren emigreren gaan zij liever naar buurland Griekenland, Italië of Spanje. In een interview met de Volkskrant vertelt Elena Todorova (directeur Manpower in de Bulgaarse hoofdstad Sofia): “De Bulgaarse gemeenschappen in de zuidelijke EU-landen zijn zo groot, dat arbeidsmigranten zich daar aansluiten. De mentaliteit en taal liggen dicht bij de onze. Dat is ook de reden dat Nederland niet in beeld is, ook niet als de economie bij jullie aantrekt. Waarom zou je helemaal alleen je weg zoeken als elders familie zit? En wat dacht je van het weer bij jullie. Koude winters kosten geld. Bulgaren willen zo veel mogelijk geld naar huis sturen.”

BRONNEN:

Kremer, M. en E. Schrijvers (2014) ‘Roemeense en Bulgaarse arbeidsmigratie in betere banen’. WRR-policy brief, nr1 januari 2014. Den Haag. WRR. NRC, 12 maart 2014: ‘Geen ‘tsunami’ na openstellen grens voor Bulgaren en Roemenen.’ NRC, 28 januari 2014: ‘WRR: tragiek gastarbeiders dreigt bij Bulgaren en Roemenen’. Volkskrant, 18 maart 2014: ‘De Bulgaren komen niet: Nederland is te lastig’.

ONBENUTTE KANSEN

Slechts een vijfde van alle arbeidsmigranten in Nederland is hoogopgeleid. Volgens de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (WRR) bieden hoogopgeleide migranten nog onbenutte kansen voor de Nederlandse arbeidsmarkt. Op dit moment volgen ongeveer 1600 Bulgaarse studenten een opleiding, met name in de techniek, waar op de Nederlandse arbeidsmarkt vraag naar is. Om deze groep aan Nederland te binden zou meer moeten worden geïnvesteerd in de kennisinfrastructuur en een goed ‘ontvangstklimaat’. Ook zouden loopbanen op niveau moeten worden aangeboden.

Wel moet worden voorkomen dat alle kennis uit Roemenië en Bulgarije wordt gezogen. Het WRR wijst erop dat Nederland een van de grootste investeerders in Bulgarije is.



Kansen voor arbeidsmarkt Drechtsteden en Varna

Naast culturele mogelijkheden biedt de relatie met Varna ook zakelijk perspectieven voor Dordrecht en haar omgeving. Zowel de Drechtsteden als Varna zijn met hun industrieën sterk op water, transport en scheepsbouw gericht. Dit biedt een goede basis voor samenwerking. Maar, naast investeringen en het plaatsen van orders, zijn er ook mogelijkheden voor de arbeidsmarkt.

MATCH WERKGEVERS EN WERKZOEKENDEN

Varna kent diverse hogere beroepsopleidingen op technisch en nautisch gebied. De mogelijkheden voor stages en werk zijn echter niet voldoende. Aan de andere kant kent de regio Drechtsteden juist forse tekorten aan technisch en nautisch geschoold personeel. Soms heeft dit zelfs invloed op de uitvoerbaarheid van orderportefeuilles. Overheids- en ondernemersorganisaties richten zich vanzelfsprekend eerst op het vinden van personeel uit eigen land. Hierbij spelen ook om- en bijscho-

ling, alsmede het stimuleren van relevante studie- en beroepskeuzes een rol. Echter daarnaast kijken werkgevers ook naar geschikt personeel in het buitenland. In Varna lopen veel getalenteerde personen met een afgeronde studie voor de scheepvaart of de techniek. Hier kan een ‘match’ tussen worden gemaakt.

OVERLEG OVERHEID EN BEDRIJFSLEVEN

Het initiatief daartoe ligt allereerst bij het bedrijfsleven in de Drechtsteden. Echter de stedenband tussen Varna en Dordrecht kan de



De haven in Varna.



Uitzicht op Varna

lokale (en regionale) overheden hierbij betrekken. Wij zijn daarom actief bezig om, samen met het bedrijfsleven en de lokale overheden, een concreet project op te zetten. Het doel is om geschikte arbeidskrachten uit Varna en omgeving te vinden voor vacatures in de technische en nautische beroepen in de regio Drechtsteden. Hiertoe hebben wij inmiddels gesprekken gevoerd met onder andere de Werkgevers Drechtsteden, de brancheorganisatie Deltametaal, de Koninklijke Vereniging van Nederlandse Reders (KVNR), het Scheepvaart en Transport College (STC) en het presidium van de Drechtraad. Aanvankelijk zal het hierbij om beperkte aantallen studenten en werknemers gaan. Bij gebleken succes kan mogelijk op een wat uitgebreidere schaal met de inzet van vakmensen uit Varna worden gewerkt.

DE JUISTE DIPLOMA'S

Vanzelfsprekend dienen bedrijfsleven en overheid zich eveneens te buigen over de problematiek van de aansluiting van de onderwijspakketten op de Nederlandse praktijk, (met name ook talenkennis, kennis van wet- en regelgeving, alsmede van West-Europese

BELANG VAN STEDENBAND VARNA

Met vijf steden uit Europa en Afrika heeft de gemeente Dordrecht een stedenband. De gemeente wil hiermee meer contact en begrip creëren tussen steden en hun inwoners. Concreet gaat het dan vooral om culturele voorlichtingsactiviteiten en kennisuitwisseling. De laatste jaren is de gemeente ook erg gefocust op economische mogelijkheden met zustersteden. Zij wil de stedenbanden gebruiken om (economische) kansen voor Dordrecht en Dordtenaren te creëren door bijvoorbeeld uitwisselingen van studenten, het stimuleren van bedrijvigheid en handel tussen de zustersteden. Recent (februari 2014) zijn alle stedenbanden geëvalueerd door het onderzoeksbureau Ecorys. Het bureau concludeert dat “op het gebied van economie en economische samenwerking [...] vooral veel kansen [worden] gezien voor samenwerking en handel met de maritieme sector in Varna. Beide steden kennen een vergelijkbare economische structuur met een ligging aan de haven.” Het bestuur ziet in het rapport een bevestiging van het belang van de stedenband.

apparatuur). Hierbij zal ook een rol zijn weggelegd voor onderwijsinstellingen en bedrijfscholen in en rond de Drechtsteden. Daarnaast speelt bijvoorbeeld ook de huisvesting een niet te veronachtzamen rol.

Voor meer informatie kijk op onze website www.dordrechtvarna.nl bij ‘zakendoen en netwerken met Varna’



Studenten voor het standbeeld van Nicola Vaptsarov.

Toekomst maritiem onderwijs en studenten

Hoe ziet de Naval Academy in Varna de samenwerking met Nederland en de stedenband? Een interview met de heer Blagovest Belev, professor aan de Nicola Vaptsarov Naval Academy in Varna.

SINDS 2008 HEEFT UW ACADEMIE CONTACT MET DE STEDENBAND EN DE GEMEENTE DORDRECHT. LEVERT DIT CONTACT U VOORDELEN OP?

Natuurlijk profiteren wij. In ieder geval hebben wij vrienden in Dordrecht op wie wij kunnen vertrouwen voor het verzorgen van communicatie voor ons in die regio. Bijvoorbeeld, dankzij de stichting kregen wij contact met de STC Group (Scheepvaart en Transport College Rotterdam). Helaas tot nu toe hebben wij met hen nog niet kunnen samenwerken vanwege allerlei formaliteiten. Maar we hopen de juiste manier hiervoor te vinden. Het 'wanneer' hangt van beide partijen af.

MET WELKE SECTOREN IN NEDERLAND ZOU UW ACADEMIE WILLEN SAMENWERKEN?

De maritieme industrie heeft onze prioriteit. Onderwijsinstellingen met een maritieme richting zijn de beste samenwerkingspartners voor ons. Maar afgezien daarvan staan wij open voor contact met allerlei onderwijsinstellingen.

IS ER GENOEG WERK VOOR AFGESTUDEERDE STUDENTEN VAN UW ACADEMIE IN BULGARIJE?

Onze studenten werken bij buitenlandse rederijen. In Nederlandse reders zijn wij zeker geïnteresseerd. Voor ons is het een uitdaging om nauw samen te werken met de vereniging van reders en om aan hun vereisten te voldoen. Wij zouden graag hiervoor een project oprichten. Dit zou het eerste doel zijn van een samenwerking met een andere onderwijsinstelling.

WILLEN STUDENTEN IN HET BUITENLAND WERKEN?

De studenten willen in het buitenland werken omdat hun studie gericht is op werkgevers in het buitenland. Certificaten die zij ontvangen van de Bulgarian Maritime Authority worden internationaal erkend.

[redactie: of de certificaten overeenstemmen met diploma's in het Nederlands onderwijs wordt nog onderzocht]

Migreren naar Nederland

Wie naar Nederland komt voor werk of studie, wordt het niet altijd makkelijk gemaakt. Lees het verhaal van Eva Atanasova (28 jaar, Bulgaarse, proces controller bij een bank in Rotterdam).

“In 2004 ben ik naar Nederland gekomen om bestuurskunde te studeren aan de Erasmus Universiteit. **Al vanaf mijn veertiende spraken mijn ouders met mij over studeren in het buitenland.** In Bulgarije blijven was geen optie. Je hebt geen toekomstperspectief, zelfs niet met een universitair diploma. Bulgarije is het armste land van Europa. Gemiddeld verdien je ongeveer 300 euro per maand. Vind je het gek dat mensen willen verhuizen? Mijn vader werkt in Bulgarije fulltime bij een Grieks bedrijf. **Soms moet hij ook in het weekend werken, zonder extra betaald te krijgen. Mijn vader en zijn collega's protesteren niet omdat ze hun baan willen houden.** Zij zijn niet de enigen die dit overkomen. Bulgaren zijn bijzonder. Het zijn doorzetters die hard werken én ambitieus zijn. Ze willen altijd het maximale bereiken. Het land zelf heeft mooie natuur, bergen en stranden. **Als de situatie beter zou zijn, dan zou Bulgarije een paradijs zijn om in te**

wonen. In Nederland vond ik binnen een maand werk. Ik maakte schoon en werkte in een restaurant om mijn dagelijkse kosten te betalen. Ik ben ook direct Nederlands gaan leren. Dit was vereist om de Nederlandstalige studie te kunnen volgen. Na mijn afstuderen, moest ik binnen een jaar een baan vinden met een bepaald salaris, om als 'kennismigrant' te mogen blijven. Uiteindelijk vond ik werk bij een bank. Omdat het loon niet hoog genoeg was, moest ik stoppen van de IND. Ik vond dat vreemd. **Ik had een baan, mijn werkgever was tevreden en toch mocht ik niet blijven werken.** Mede dankzij een brief van mijn werkgever heeft de IND haar beslissing gelukkig herzien. Sinds twee jaar heb ik een permanente verblijfsvergunning voor EU-onderdanen. Hierdoor hoef ik niet meer jaarlijks te worstelen met verblijfsvergunningen en dergelijke. **Ik voel mij nu thuis in Nederland en wil niet meer terug naar Bulgarije.”**



Eva Atanasova

TEST UW KENNIS OVER VARNA EN BULGARIJE:

1. Welke munt-eenheid heeft Bulgarije?

- A. Dinar
- B. Lev
- C. Bulgarian Lira

2. Hoeveel stedenbanden heeft Varna?

- A. 4
- B. 10
- C. 18

3. Welk type schepen zorgen voor de meeste inkomsten voor een stad?

- A. vrachtschepen, cruiseschepen, vissersschepen
- B. Wedstrijdjachten, particuliere zeilboten.
- C. Rondvaartboten.

4. Hoe komt het dat de gemiddelde leeftijd van de mensen in Varna lager is dan in andere vergelijkbare steden?

- A. Ongezonde leefomstandigheden.
- B. Veel studenten
- C. Toeval.
- D. Migratie

Juiste antwoorden: 1B (1 euro = 1,95583 lev), 2C, 3A, 4B

COLOFON

Sinds 2001 heeft de gemeente Dordrecht een stedenband met Varna in Bulgarije. De Stichting stedenband Dordrecht-Varna koppelt organisaties en instellingen uit de Drechtsteden en uit Varna aan elkaar om de maatschappelijke bewustwording over en de betrokkenheid bij de zusterstad te vergroten. Ook zoeken wij financierders in Nederland voor projecten van samenwerkingspartners in Varna. Daarnaast richten wij ons op de inwoners van de Drechtsteden om hen te informeren en te enthousiasmeren over de grootste havenstad van Bulgarije, Varna. Dit doen wij tijdens culturele evenementen, met presentaties en via onze website en een nieuwsbrief.

Stichting Stedenband Dordrecht-Varna

Postbus 8062

3301 CB Dordrecht

I. www.dordrechtvarna.nl

E. info@dordrechtvarna.nl

Rekeningnr. IBAN NL81INGB 0007 413037

Met bijdragen van: Rob Scheelbeek en Andrea van den Boogaard.

Redactie: Astrid Helder

Creatie: Drukkerij Dekkers Van Gerwen

Mede mogelijk gemaakt door: Gemeente Dordrecht
Drukkerij Dekkers Van Gerwen, Dordrecht